

General Education Assessment Report for Foreign Languages

(FALL 2013)

Prepared by Eddy H. Gaytán (PH D) (ex 4409)/egaytan@csu.edu  
Associate Professor & General Education Assessment Coordinator  
Department of Foreign Languages and Literatures, CSU

CONTENTS:

I. SPANISH 1010 .....	2
II. SPANISH 1020 .....	8
III. FRENCH 1010 .....	15
IV. FRENCH 1020 .....	19
V. CHINESE 1010 .....	23
VI. ARABIC 1010 .....	27



questions were recorded only on a written format. The grammar, vocabulary, and reading comprehension sections were done individually by each student.

Results of the final Gen Ed Exam

A. Assessment Findings/Interpretations for each Section Assessed (Tables)

**Table 1**  
**SPAN 1010**  
**Number of Students in the PASS and FAIL Grades for each section of SPAN 1010**  
**FALL 2013**

<b>SECTIONS</b>	<b># of students</b>	<b># of students</b>	<b>Total # of students</b>
<b>SPAN 1010</b>	<b>GRADE: PASS</b>	<b>GRADE: FAIL</b>	<b>PASS + FAIL</b>
<b>1010-01</b>	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>20</b>
<b>1010-02</b>	<b>20</b>	<b>4</b>	<b>24</b>
<b>1010-03</b>	<b>23</b>	<b>0</b>	<b>23</b>
<b>1010-04</b>	<b>15</b>	<b>2</b>	<b>17</b>
<b>1010-05</b>	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>20</b>
<b>1010-06</b>	<b>19</b>	<b>2</b>	<b>21</b>
<b>1010-07</b>	<b>15</b>	<b>3</b>	<b>18</b>
<b>1010-08</b>	<b>17</b>	<b>3</b>	<b>20</b>
<b>1010-09</b>	<b>19</b>	<b>3</b>	<b>22</b>
<b>1010-21</b>	<b>11</b>	<b>3</b>	<b>14</b>
<b>1010-61</b>	<b>14</b>	<b>6</b>	<b>20</b>
<b>1010-62</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>
<b>1010-63</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>

**Table 2**  
**SPAN 1010**  
**Percentage of students in the PASS and FAIL grades for each section**  
**FALL 2013**

<b>SECTIONS</b>	<b>PERCENTAGES %</b>	<b>PERCENTAGES %</b>	<b>TOTAL %</b>
<b>SPAN 1010</b>	<b>GRADE: PASS</b>	<b>GRADE: FAIL</b>	<b>PASS + FAIL</b>
<b>1010-01</b>	<b>90%</b>	<b>10%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-02</b>	<b>83%</b>	<b>17%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-03</b>	<b>100%</b>	<b>0%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-04</b>	<b>88%</b>	<b>12%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-05</b>	<b>90%</b>	<b>10%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-06</b>	<b>90%</b>	<b>10%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-07</b>	<b>83%</b>	<b>17%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-08</b>	<b>85%</b>	<b>15%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-09</b>	<b>86%</b>	<b>14%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-21</b>	<b>79%</b>	<b>21%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-61</b>	<b>70%</b>	<b>30%</b>	<b>100%</b>
<b>1010-62</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>
<b>1010-63</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>
<b>1010-64</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>	<b>No data provided</b>
<b>1010-65S</b>	<b>83%</b>	<b>17%</b>	<b>100%</b>

**B. Assessment Findings/Interpretations for each section assessed (Narrative)**

Table 1 shows the NUMBER of students taking the SPAN 1010 Gen Ed exam in the fall of 2013 (237 students), broken down in sections. It also shows the NUMBER of students in the FAIL-PASS GRADES for each section. Table 2 shows the percentage of students in the PASS-FAIL GRADES for each section. The data shown in Table 2 is interpreted as follows:

(1) 12 sections are represented in Table 2. For sections SPAN 1010-62, 1010-63, and 1010-64, the Gen Ed Coordinator did not receive the data individually for each section. However, the 51 students included in these sections appear on Table 3, because the teacher did provide a whole number and percentage of students in the PASS-FAIL GRADES.

(2) For all sections the percentage of students in the PASS GRADE ranges from 70% to 100%.



Comparative trends from fall 2012 through spring 2015

**Table 4**  
**SPAN 1010-FALL 2013**  
**Percentage of students in the categories PASS and FAIL**  
**from fall 2012 through spring 2015**

<b>Semester</b>	<b>grade category</b>	<b>grade category</b>	<b>total grade percentages</b>
<b>--</b>	<b>Pass</b>	<b>Fail</b>	<b>Pass + Fail</b>
<b>FALL 2012</b>	<b>87%</b>	<b>13%</b>	<b>100%</b>
<b>SPRING 213</b>	<b>85%</b>	<b>15%</b>	<b>100%</b>
<b>FALL 2013</b>	<b>83%</b>	<b>17%</b>	<b>100%</b>

Table 4 shows the percentages of students in the PASS GRADE and FAIL GRADE for the cycle starting in the fall of 2012. When compared with the data of the previous semester, the following conclusions are drawn:

- (1) From fall 2012 to spring 2013 a downward trend of 2% in the percentage of students in the PASS GRADE is apparent.
- (2) From spring 2013 to fall 2013 a down trend of 2% in PASS GRADE is apparent.
- (3) These downward- upward trends are not considered negative by the Gen Ed Coordinator, given that they are minimal and should be expected.
- (4) Furthermore, since the percentage of students in the PASS GRADE is very high (83%), the results are very satisfactory.

Plans for Academic Modifications Using Findings

No plans for academic modification are being discussed.

Plans for Assessment Modifications

The Department of Foreign Languages is 7sr3 0 TD.wleati45.9(p8Tc.0rP43%o90rP43e) and shoic M

The pre-test and post-test were removed from assessment, because they were considered unnecessary, given that the students are not supposed to know anything at the beginning of the semester.

#### Resources Needed

Because in SPAN 1010 a great number of sections are evaluated, the Department of Foreign Languages urgently needs a scantron machine in order to expedite this report. Also, due to the great number of Spanish students, the Language Laboratory is in need of more space and computer equipment, to properly serve our increasing student population.

#### Approved Changes

The pre-test and post-test were removed from assessment.

#### Improved Student Learning

The data does not show improved student learning, given that the percentage of students in the PASS GRADE fell by 2% from the previous semester.

However, students learning is at a good level and has not deteriorated, given that the percentage of students in the PASS GRADE is very high and satisfactory.

#### Feedback of Results

The results will be discussed in the next department meeting by the Gen Ed Coordinator with the Faculty. So far, we have not found a way to communicate the results of the test to the students, in great part because the teachers very likely will not see their SPAN 1010 students again.

#### Publicizing Student Learning

The Department of Foreign Languages has started publicizing the Gen Ed results on the departmental website since last semester.

## II

Name: SPANISH LEVEL 1020.

Department: Foreign Languages and Literatures.

Semester: FALL 2013

### Outcomes

#### University outcomes

Demonstrate basic communication skills in a foreign language.

#### Department outcomes

Listening comprehension: students should be able to understand and to answer spoken questions for the level tested.

Grammar: students should know the grammar for the level tested.

Reading comprehension: student should be able to understand written text for the level tested.

#### Method of Assessment

1. SPANISH FINAL TEST FOR LEVEL 1020

2. The final test is divided into the following sections:

PART ONE: LISTENING COMPREHENSION.

PART TWO: GRAMMAR

PART THREE:

A. VOCABULARY

B. CULTURE

C. READING COMPREHENSION

3. The grading final test is done by means of the following scale:

PASS = 60%-100% OF



recorded only on a written format. The grammar, vocabulary, and reading comprehension sections were done solely by each student.

Results of the final Gen Ed Exam

A. Assessment Findings/Interpretations/Conclusion for each Section Assessed (Tables)

**Table 1**  
**SPAN 1020**  
**Number of Students in the PASS and FAIL Grades for each Section of SPAN 1020**  
**FALL 2013**

<b>SECTIONS</b>	<b># OF STUDENTS</b>	<b># OF STUDENTS</b>	<b>TOTAL # OF STUDENTS</b>
<b>SPAN 1020</b>	<b>GRADE = PASS</b>	<b>GRADE = FAIL</b>	<b>PASS + FAIL</b>
<b>1020-01</b>	<b>15</b>	<b>4</b>	<b>19</b>
<b>1020-02</b>	<b>13</b>	<b>7</b>	<b>20</b>



B. Assessment Findings/Interpretations for each section assessed (Narrative)

Table 1 shows the total number of students taking the SPAN 1020 Gen Ed exam in the fall of 2013, broken down in sections (187 students). It also shows the number of students in the FAIL-PASS GRADES for each section. Table 2 shows the percentage of students in the PASS-FAIL GRADES for each section. The data shown in Table 2 is interpreted as follows:

- (1) 10 sections of SPAN 1020 are assessed in Table 2.
- (2) As shown on Table 2, the percentage of students in the PASS GRADE range from 48% (the lowest) to 83% (the highest).

Identified strengths shown in the data by section

- (1) The data does not show strengths for the fall of 2013, because out of 10 sections, only 4 have percentages of students above the norm.<sup>2</sup>

Identified weaknesses shown by the data for each section assessed

- (1) 6 sections out of 10 have percentages of students in the PASS GRADE below the norm of 70%.
- (2) The following sections make the weaknesses more noticeable: SPAN 1020-04 (48%); SPAN 1020-08 (58%); SPAN 1020-61 (52%).

C. Assessment Findings/Interpretations for all Sections as a Whole (Table and Narrative)

**Table 3**  
**SPAN 1020**  
**General grades for all sections of SPAN 1020 as a whole**  
**FALL 2013**

GRADE	NUMBER OF STUDENTS	PERCENTAGE (%) OF STUDENTS
PASS	125	67%
FAIL	62	33%
TOTAL	187	100%

Table 3 shows the grades for all sections of SPAN 1020 as a whole. This data is interpreted as follows:

- (1) A total of 187 students are assessed on Table 3 for the SPAN 1020 Gen Ed Test in the fall of 2013.

<sup>2</sup> In L2 assessment, 70% of students in the PASS GRADE is considered the norm.

(2) 67% of students are in the PASS GRADE, while 33% of students are in the FAIL GRADE.

(3) These percentages reflect fairly well the same percentages seen in the sections assessed individually (Table 2).

Identified strengths shown by the data for all sections as a whole.

(1) A relative strength of the data is that the percentage of students in the PASS GRADE is only 3% below the norm of 70%, used in L2 assessment.

Identified weaknesses of the data for all sections as a whole.

(1) However, the fact that the percentage of students is BELOW the norm of 70% makes the results weak for the fall of 2013 for SPAN 1020.

Comparative trends from fall 2012 through spring 2015

**Table 4**  
**SPAN 1020-FALL 2013**  
**Percentage of students in the categories PASS and FAIL**  
**from fall 2012 to spring 2015**

semester	grade category	grade category	total grade percentages
--	Pass	Pass	

(3) The trend from spring 2013 to fall 2013 is clearly negative, and it should be addressed by the Spanish faculty.

#### Plan for Academic Modifications Using Findings

No plans for academic modification are being discussed at this time.

#### Plan for Assessment Modifications

The Department of Foreign Languages is in the process of modifying the GEN ED instrument for SPAN 1020, to better align its outcomes with those of the university.

Also, in the last department meeting, discussions were begun to focus on the assessment of departmental individual outcomes. Discussions will continue this semester.

The pre-test and post-test were removed from assessment, because they were considered unnecessary, given that the students are not supposed to know anything at the beginning of the semester.

#### Resources Needed

Because in SPAN 1020 a great number of sections are evaluated, the Department of Foreign Languages urgently needs a scantron machine in order to expedite this report. Also, due to the great number of Spanish students, the Language Laboratory is in need of more space and computer equipment, to properly serve our increasing student population.

#### Approved Changes

The pre-test and post-test were removed from assessment.

#### Improved Student Learning

The data does not show improved student learning given that the percentage of students in the PASS GRADE fell by 15%.

In fact, the data shows that student learning may have deteriorated from last semester of spring 2013, since the percentage of students in the PASS GRADE is below (by 3%) the norm of norm 70%.

This situation has to be addressed by the Spanish Faculty.

Feedback of Results

The results will be discussed in the next department meeting, to improve student learning for the next semester.

## Publicizing Student Learning

### III

Name: FRENCH 1010. Department: Foreign Languages and Literatures.

Semester: FALL 2013

#### Outcomes

##### University outcomes

Demonstrate basic communication skills in a foreign language.

##### Department outcomes

Listening comprehension: students should be able to understand and to answer spoken questions for the level tested.

Grammar and vocabulary: students should know the grammar and vocabulary for the level tested.

Reading comprehension: students should be able to understand written text for the level tested.

Writing/free expression: students should be able to express themselves through writing for the level tested.

#### Methods of Assessment

1. FRENCH GEN ED FINAL TEST FOR LEVEL 1010 (PILOT TEST FOR FALL 2013)

2. The Gen Ed final test is divided into the following sections:

LISTENING COMPREHENSION, GRAMMAR, VOCABULARY, READING, WRITING.

3. The grading for the Gen Ed final test is done by means of the following scale:

PASS = 60%-100% of correct answers.

FAIL = BELOW 60% of correct answers.

4. The Gen Ed final test was administered at the end of the fall semester of 2013, as the official final exam for all sections of FRENCH 1010. Students had the official period of two hours to work on all three sections of the test. However, on average, students completed the test in an hour. The listening comprehension section required the active participation of the teacher, since it included questions to be asked orally, although the

answers to the questions were recorded only on a written format. The grammar, vocabulary, and reading comprehension sections were done solely by each student.

Results of the final Gen Ed Exam

A. Assessment Findings/Interpretations (table and narrative)

**Table 1**  
**FREN 1010-01**  
**General grades for the only**



Comparative trends from fall 2012 through spring 2015

**Table 2**  
**FRENCH 1010, FALL 2013**

### Resources Needed

The Language Laboratory is in need of more tutorial hours. In order to have more tutorial hours, the Department of Foreign Languages needs more funds to hire more French tutors.

### Approved Changes

The pre-test and post-test were removed from assessment.

### Improved Student Learning

Given that the percentage of students in the PASS GRADE increased by 17%, improvement in student learning is clear.

In general, student learning is at a very good level, above the L2 norm of 70% of students in the PASS GRADE.

### Feedback of Results

The results will be discussed in the next department meeting.

The French teacher will be made aware of results.

### Publicizing Student Learning

The Department of Foreign Languages has started publicizing the Gen Ed results on the departmental website since last semester.

**IV**

Name: FRENCH 1020. Department: Foreign Languages and Literatures.  
Semester: FALL 2013

Outcomes:

University outcomes

Demonstrate basic communlnV.tO5 12 9013

Results of the final Gen Ed ExamA. Assessment Findings/Interpretations by sections (tables)

**Table 1**  
**FREN 1020-01**  
**General grades for the only section of FREN 1020 taught**  
**FALL 2013**

GRADE	NUMBER OF STUDENTS	PERCENTAGE (%) OF STUDENTS
-------	--------------------	-------------------------------





V

Name: CHINESE 1010

Department: Foreign Languages and Literatures.

Semester: FALL 2013

Outcomes:

I. University outcomes:

i. Demonstrate basic communication skills in a foreign language.

II. Department outcomes:

ii. Listening comprehension: students should be able to understand and to answer spoken questions for the level tested.

iii. Grammar and vocabulary: students should know the grammar and vocabulary for the level tested.

iv. Reading comprehension: students should be able to understand written text for the level tested.

v. Writing/free expression: students should be able to express themselves through writing for the level tested.

Methods of Assessment

1. CHINESE FINAL TEST FOR LEVEL 1010

2. The test for CHINESE 1010 is a pilot test for the fall of 2013.

3. The final test is divided into the following sections:

LISTENING COMPREHENSION, GRAMMAR, VOCABULARY, WRITING.

4. The grading for the final test is done by means of the following scale:

PASS = 60%-100% of correct answers.

FAIL = BELOW 60% of correct answers.

5. The final test was administered at the end of the fall of 20123 as the official final exam for CHINESE 1010. Students had the official period of two hours to work on the test. The listening comprehension section required the active participation of the teacher, since it included questions to be asked orally. The grammar and reading comprehension sections were done solely by each student.

Results of the final Gen Ed Exam

A. Assessment Findings/Interpretations (tables)

**Table 1**  
**General grades CHINESE 1010-01(only section)**  
**Fall 2013**

GRADING SCALE	NUMBER OF STUDENTS	PERCENTAGE OF STUDENTS
PASS	8	100%
FAIL	0	00%
TOTAL	8	100%

B. Assessment Findings/Interpretations for all sections (narrative)

Table 1 shows the number of students who took the final CHIN 1010 Gen Ed Final Exam in the fall of 2013. The data is interpreted as follows:

- (1) 8 students took the CHIN 1020 Gen Ed Test.
- (2) 100% of the students are in the PASS GRADE.

Identified strengths shown by the data

- (1) The percentage of students in the PASS GRADE is the highest possible at 100%.

Identified weaknesses of the data

- (1) The Gen Ed Coordinator does not see weaknesses in the data.





### Resources Needed

The Language Laboratory is in need of more tutorial hours. In order to have more tutorial hours, the Department of Foreign Languages needs more funds to hire a Chinese tutor.

### Approved Changes

The pre-test and post-test were removed from assessment.

### Improved Student Learning

Given the cyclic trend discussed above, student learning has not decreased, and it stands at its highest level (100% of students in the PASS GRADE.)

### Feedback of Results

The Gen Ed Coordinator has communicated the results of this assessment to the Chinese teacher for immediate attention.

The results will be discussed in the next department meeting.

### Publicizing Student Learning

The Department of Foreign Languages has started publicizing the Gen Ed results on the departmental website since last semester.

**VI**

Name: ARABIC 1010. Department: Foreign Languages and Literatures.

Semester: Fall 2013

Outcomes:

I. University outcomes:

i. Demonstrate basic communication skills in a foreign language.

II. Department outcomes:

Results of the final Gen Ed ExamA. Assessment Findings/Interpretations (tables)

**Table 1**  
**General grades ARABIC 1010-61(only section)**  
**Fall 2013**

GRADING SCALE	NUMBER OF STUDENTS	PERCENTAGE OF STUDENTS
PASS	6	100%
FAIL	0	0%
TOTAL	6	100%

Table 2 shows the percentages of students in the PASS GRADE and FAIL GRADE for the cycle starting in the fall of 2012. From the data on Table 2, the following conclusions are drawn:

(1) Since Arabic 1010 was not taught, and therefore not assessed, during the two previous semesters of fall 2012 and spring 2013, no trends can be evaluated.

(2) However, in the fall of 2013, the percentage of students in the PASS GRADE is the highest at 100%.

(3) Therefore, the Gen Ed Coordinator considers that results of the Gen Ed Test are very satisfactory.

#### Plan for Academic Modifications Using Findings

No plans have been made so far.

#### Plan for Assessment Modifications

The pre-test and post-test were removed from assessment, because they were considered unnecessary, given that the students are not supposed to know anything at the beginning of the semester.

#### Resources Needed

The Language Laboratory is in need of more tutorial hours. In order to have more tutorial hours, the Department of Foreign Languages needs more funds to hire an Arabic tutor.

#### Approved Changes

The pre-test and post-test were removed from assessment.

#### Improved Student Learning

Since no trends can be evaluated, given that Arabic 1010 was not taught in the two previous semesters of the cycle, improvement in student learning cannot be evaluated either.

However, since the percentage of students in the PASS GRADE is 100%, the Gen Ed Coordinator concludes that student learning stands at a very good level.

Feedback of Results

The Gen Ed Coordinator will communicate the results of this assessment to the Arabic teacher.

The results will be discussed in the next department meeting.

Publicizing Student Learning

The Department of Foreign Languages has started publicizing the Gen Ed results on the departmental website since last semester.